

LANGUAGE AND LITERATURE (LB11)

(Università degli Studi)

Teaching ARAB LITERARY CIVILIZATION

GenCod A006855

Owner professor Gloria Samuela PAGANI

Teaching in italian CIVILTA' LETTERARIA **Course year** 2 ARABA

Teaching ARAB LITERARY CIVILIZATION **Language** ITALIAN

SSD code L-OR/12

Curriculum CONTEMPORANEO

Reference course LANGUAGE AND LITERATURE

Course type Laurea

Location

Credits 6.0

Semester Yearly

Teaching hours Front activity hours: 30.0

Exam type Oral

For enrolled in 2022/2023

Assessment Final grade

Taught in 2023/2024

Course timetable
<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BRIEF COURSE DESCRIPTION

Narrazione e traduzione: viaggio, metamorfosi e scambio culturale nella letteratura araba tra presente e passato

REQUIREMENTS

Saranno studiate opere della letteratura araba in traduzione, per le quali non è richiesta la conoscenza della lingua araba. E' raccomandato possedere nozioni di base sulla storia e la geografia dei Paesi arabi. Un'utile lettura preliminare è: Pier Giovanni Donini, *Il mondo arabo-islamico. Chi sono e quanti sono i musulmani nel mondo*, Roma, Edizioni Lavoro, 2018 (2° ed.)

COURSE AIMS

- Conoscenza delle forme narrative della letteratura araba contemporanea e dei suoi rapporti con i modelli del periodo classico e con le letterature occidentali.
 - Capacità di applicare le conoscenze acquisite alla comprensione del Medio Oriente contemporaneo.
 - Affinamento dell'autonomia di giudizio attraverso l'analisi dei testi e il riconoscimento dei contesti e delle loro implicazioni per l'attualità.
 - Potenziamento delle abilità comunicative attraverso la partecipazione alle attività seminariali.
 - Potenziamento delle capacità di apprendimento attraverso gli scambi interattivi durante le lezioni e il confronto fra le nozioni pregresse sulle letterature occidentali e i tratti distintivi della cultura letteraria araba.

TEACHING METHODOLOGY

Lezioni frontali e attività seminariali su temi e testi affrontati nel programma.

ASSESSMENT TYPE

Gli studenti sono valutati al termine del corso mediante una prova orale in trentesimi, finalizzata ad accertare la conoscenza degli argomenti trattati (fino a 12/30), la capacità di analisi dei testi (fino a 10/30) e l'abilità espositiva ed argomentativa (fino a 8/30).

La verbalizzazione dell'esame sarà effettuata secondo le modalità previste dal sistema VOL.

ASSESSMENT SESSIONS

Le date degli esami saranno pubblicate sulla bacheca elettronica della docente.

OTHER USEFUL INFORMATION

La commissione d'esame è così composta:

Samuela Pagani (presidente)

Jamil Boloyan (componente)

Rosita D'Amora (componente).

FULL SYLLABUS

- Lineamenti storici della letteratura araba contemporanea.
- I processi di traduzione e lo sviluppo della narrativa in una prospettiva di lungo periodo.
- Lettura integrale di un'opera narrativa o teatrale fra quelle indicate nell'elenco.

1) I tre articoli seguenti di *Le Forme e la Storia*, 15 – n. 1-2 (2022), **Numero monografico: Letterature dei mondi. Modelli, circuiti, comparazioni**:

1. Mirella Cassarino, Lorenzo Casini, "La complessa vita degli istituti letterari arabi di ieri e oggi", pp. 53-83;

2. Martina Censi, "Rappresentare l'eccentrico: scritture femminili nel mondo arabo contemporaneo", pp. 389-407;

3. Maria Elena Paniconi, "Forme del romanzo arabo contemporaneo: aspetti critici e metodologici di una ricerca sul Bildungsroman egiziano", pp. 419-437.

2) Mirella Cassarino, Antonella Ghersetti, Letizia Osti, Samuela Pagani, *Antologia della letteratura araba. Dalle origini al XVIII secolo*, Roma, Carocci, 2023.

3) Un'opera a scelta dal seguente elenco:

- Al-Adhal, Wajdi, *Una terra senza gelsomini*, trad. Amira Kelany, Trentola-Ducenta, MReditori, 2022

- Alem, Raja, *Il collare della colomba*, trad. M. Avino, Venezia, Marsilio, 2014

- Antoon, Sinan, *L'archivio dei danni collaterali*, trad. Ada Barbaro, Torino, Hopefulmonster, 2023

- Azem, Ibtisam, *Il libro della scomparsa*, trad. B. Teresi, Torino, Hopefulmonster, 2021

- Barakat, Hoda, *Malati d'amore*, trad. S. Pagani, Roma, Jouvence, 1998

- Ghitani, Gamal, *Zayni Barakat. Storia del Gran Censore della città del Cairo*, trad. L. Orelli, Firenze, Giunti, 1997

- al-akīm, Taufiq, *Quei della caverna*, trad. R. Rubinacci, Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1959

- al-akīm, Tawfiq, *Diario di un procuratore di campagna*, trad. S. Pagani, Roma: Nottetempo, 2005

- aqqī, Yayā, *Qindil Umm Hāšim: La lampada di Umm Hāšim con l'autobiografia dell'autore*, a c. di R. Pennisi, Venezia, Edizioni Ca' Foscari, 2022

- Haykal, Muhammad Husayn, *Zeinab*, trad. U. Rizzitano, ITLO, Roma 1944

- Ibn al-Muqaffa', *Il libro di Kalila e Dimna*, trad. it. a c. di Andrea Borruso e Mirella Cassarino, Roma, Ed. Salerno, 1991

- Idris, Yusuf, *Alla fine del mondo*, trad. L. Orelli, Milano, Zanzibar, 1993.

- Mahfuz, Nagib, *Notti delle Mille e una notte*, trad. Valentina Colombo, Milano, Feltrinelli, 2013

- Tamer, Zakariyya, *Racconti*, a c. di Eros Baldissera, Roma, Istituto Per l'Oriente, 1979

- Wannūs, Sad Allāh, *Rituali di segni e metamorfosi*, a c. di M. Censi, Venezia, Edizioni Ca' Foscari, 2020

Studenti non frequentanti:

Per orientarsi nella storia letteraria, gli studenti non frequentanti dovranno studiare, al posto dei tre articoli indicati al punto 1, uno a scelta dei seguenti manuali:

- Heidi Toelle, Katia Zakharia, *Alla scoperta della letteratura araba. Dal VI secolo ai nostri giorni*, trad. G. Schilardi e P. Serafino, Lecce, Argo, 2007

- Roger Allen, *La letteratura araba*, trad. B. Soravia, Bologna, Il Mulino 2006

- Paul Starkey, *Modern Arabic Literature*, Edinburgh University Press, 2006.

Si raccomanda in ogni caso a chi non potrà frequentare di concordare il programma con la docente.